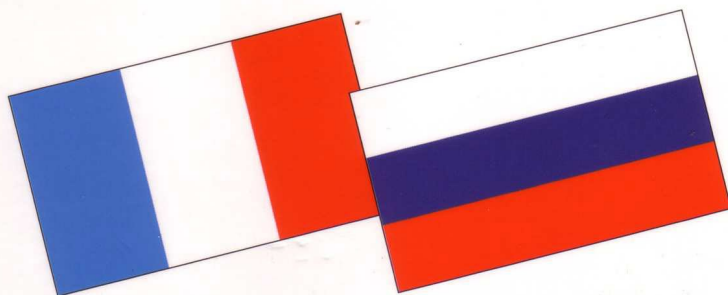


Le russe⁽²⁾

La conversation Говорим по-русски



Voyager en Russie Путешествовать по России

LA PRONONCIATION

L'accent tonique est très important pour la prononciation. Seule la voyelle accentuée est prononcée très distinctement :

« o » accentué est très fermé (comme le [au] français)

« o » non accentué devient presque [a] ou [e] ; « a » final se prononce à peine (presque comme le « e » muet du français).

« e », « я » non accentués deviennent presque [i]. Exemples : молоко [malak^o] – библиотека [bibliatⁱteka] – река [rika] – язык [izy^k]. L'accent est indiqué en gras.

Il est préférable de lire en russe : la phonétique basée sur le français restant approximative, elle permet de vérifier la prononciation.

MOTS CLÉS

Quel que soit le renseignement à demander, on commence généralement ainsi : скажите, пожалуйста [skajitⁱe pajalsta]...

s'il vous (te) plaît	пожалуйста [pajalsta]	oui	да [da]
merci	спасибо [spassiba]	non	нет [niét]
je peux (on peut) ?	можно? [mojna ?]	qui	кто [kto]
bonjour (vous)	здравствуйте [zdrastvouitié]	quoi, que	что [chto]
bonjour (tu)	здравствуй [zdrastvouïe]	où (être)	где [gdíe]
bonjour (le matin)	доброе утро [dobroïe outra]	là-bas	там [tam]
bonjour	добрый день [dobryi dién']	ici	тут, здесь [tout, zdiés']
bonsoir	добрый вечер [dobryi viétchère]	où (aller)	куда [kouda]
bonjour, salut	привет [priviet]	là-bas	туда [touda]
au revoir	до свидания [da svidaniã]	ici	сюда [siouda]
au revoir, salut	пока [paka]	d'où	откуда [atkouda]
SVP / je vous en prie / de rien	пожалуйста [pajalsta]	quand	когда [kagda]
		comment	как [kak]
		pourquoi	почему [patchimou]
		parce que	потому что [patamou chto]

ENTAMER UNE CONVERSATION НАЧАТЬ РАЗГОВОР

Écoute(z)	Слушай (те) [slouchai' (tié)]
Dis (dites)	Скажи (те) [skaji' (tié)]
Alors	Ну [nou]
À propos	Кстати [kstatil]
J'aimerais savoir	Интересно [intiriésna]
Il est vrai que	Правда [pravda]

ACCÉPTER / REFUSER СОГЛАСИТЬСЯ / ОТКАЗАТЬСЯ

Je vous (en) prie	Прошу вас [prachou vas]
On va au cinéma ?	Пойдём в кино? [païdiom v kino]
On y va	Пошли [pachli]
Pourquoi pas	Почему бы нет [patchimou by niét]
Avec plaisir	С удовольствием [s oudavolstviém]
D'accord	Договорились [dagavarilis]
Bon / bien	Хорошо [kharacho]
Bon, d'accord	Ладно [ladna]
Malheureusement je ne peux pas	К сожалению не могу [k sajaliéniou nié magou]
(C'est) dommage	Жаль [jal']

SOUHAITER ET FÉLICITER ЖЕЛАТЬ И ПОЗДРАВЛЯТЬ

Plein de bonnes choses !	Всего хорошего / доброго [vsivo kharochéva/ dobrava]
Bonne nuit	Спокойной ночи [spakoïnoi notchi]
Je (vous, te) souhaite du bonheur	Желаю счастья [jélaïou schastia]
... la santé, le succès, la chance	... здоровья, успеха, удачи [zdarovia, ouspiékha, oudatchil]
Bon appétit	Приятного аппетита [priátnava apétita]
Bon voyage	Счастливого пути [schaslivava routi]
Félicitations	Поздравляю / поздравляем [pazdravliaïou/ pazdravliaïèm]
Je (vous, te) souhaite une bonne fête	(Поздравляю) с праздником [pazdravliaïou s praznikam]
Bon anniversaire	С днём рождения [s dniom rajdiénia]
Bonne année	С Новым годом! [s novym godam]
Joyeux Noël	С Рождеством [s rajdïstvom]



EXPRESSIONS UTILES ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ФРАЗЫ

Je ne sais pas	Не знаю [nié znaïou]
Je ne comprends pas	Не понимаю [nié panimaïou]
Je ne comprends rien	Ничего не понимаю [nitchévo nié panimaïou]
Répétez s'il vous plaît	Повтори(те), пожалуйста [pafтари (tié) pajalsta]
Que signifie ce mot	Что значит это слово? [chto znatchit èta slova]
Comment ça s'écrit ?	Как это пишется? [kak èta pichétsa]
Écris-le en russe	Напиши(те) это по-русски [napichi(tié) èta pa rousski]
Comment ça s'appelle en russe ?	Как это называется по-русски? [kak èta nazyváïtsa pa rousski]
C'est difficile de parler	Трудно говорить [troudna gavarit']
Il est difficile de lire vite	Трудно читать быстро [troudna tchitat' bystra]
Expliquez(-moi), s'il vous plaît	Объясните, пожалуйста [abisnitie pajalsta]
Qu'est-ce qui est écrit ici ?	Что здесь написано? [chto zdiés' napissana]
Tenez / prenez	Возьмите [vazmitié]
Donnez [moi]	Дайте [daïtié]
Je veux	Я хочу [ia khatchou]
J'aime beaucoup	Я очень люблю [ia otchin' lioubliou]
Je n'aime pas du tout	Я совсем не люблю [ia savsiém nié lioubliou]
Je préfère	Я больше люблю [ia bolché lioubliou]
J'ai aimé / Cela m'a plu	Мне понравилось [mnié panravilas']
Cela m'a beaucoup plu	Мне очень понравилось [mnié otchin' panravilas']
Je n'ai pas le temps	У меня нет времени [ou minia niét vriémint]
Je suis fatigué(e)	Я устал (а) [ia oustal (a)]
Excusez-moi	Извините [izvinitié]
On peut (je peux) fumer ?	Можно курить? [mojna kourit']
C'est interdit	Нельзя [nilzia]

APPRÉCIATION ОЦЕНКА

C'est très bien	Очень хорошо [otchin' kharacho]	Quelle horreur !	Какой кошмар! [kakoï kachmar]
Tout est parfait	Всё прекрасно [vsivo prikrasna]	C'est terrible !	Ужас! / ужасно! [oujas / oujasna]
C'est cher	Это дорого [èta dorogua]	Ça alors !	Ничего себе! [nitchevo sibié]
Ce n'est pas cher	Это дешёво [èta diocheva]	Que c'est beau !	Как (это) красиво! [kak èta krassiva]

QUAND КОГДА

Aujourd'hui	сегодня [sivodnya]	Jamais	никогда [nikagda]
Demain	завтра [zavtra]	D'habitude	обычно [abychna]
Hier	вчера [vtchéra]	Parfois	иногда [inagda]
Avant-hier	позавчера [pazavtchéra]	Rarement	редко [riédka]
Après-demain	послезавтра [posliézavtra]	Tous les jours	каждый день [kajdye dién']
Tout de suite	сейчас [sitchas]	Déjà	уже [oujé]
Le matin	утром [outram]	Ça fait longtemps	давно [davno]
L'après-midi	днём [dniom]	Ça fait peu de temps	недавно [nidavna]
Le soir	вечером [viétchérom]	L'année passée	в прошлом году [v prochlom gadou]
À 1h	в час [f tchas]	Il y a trois mois	три месяца назад [tri miésitsa nazad]
À 2h	в два [v dva]	Au printemps	весной [visnoi]
Lundi	в понедельник [f panidiélnik]	En été	летом [liétam]
Mercredi	в среду [f sriédou]	En automne	осенью [osiniou]
Samedi	в субботу [f soubotou]	En hiver	зимой [zimoi]
Bientôt	скоро [skora]	Pendant un an	год [got]
Toujours	всегда [vsigda]	Depuis un an	год [got]

L'ANNÉE : 12 MOIS ГОД : 12 МЕСЯЦЕВ

(01) Janvier [invar']	(07) Июль [iioul']
(02) Février [fivra'l]	(08) Август [afgoust]
(03) Mars [mart]	(09) Сентябрь [sintiabr']
(04) Avril [apriél']	(10) Октябрь [aktiabr']
(05) Mai [mai]	(11) Ноябрь [naiabr']
(06) Juin [iioun']	(12) Décembre [dikabr']



PETITS MOTS UTILES НУЖНЫЕ СЛОВА

Voilà	вот [vot]
Seulement	только [tolka]
Bien sûr	конечно [kanièchna]
Peut-être	может быть [mojèt byt']
Sans doute	наверно [navièrna]
Finalement	в конце концов [f kantsé kantsof]
Au contraire	наоборот [naabarot]

QUELLE HEURE EST-IL ? КОТОРЫЙ ЧАС ? [katoryi tchas]

1 h	час [tchas]
2, 3, 4... h.	два, три, четыре... [dva, tri, tchityrié]
2 h 30	два тридцать [dva tridsat']
À quelle heure ?	В котором часу ? [f katoram tchassou]
À 1 h, 2 h...	в час, в два... [f tchas, v dva]

LA SEMAINE НЕДЕЛЯ

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche : понедельник [panidiélnik], вторник [ftornik], среда [srida], четверг [tchitviérk], пятница [piatnitsa], суббота [soubota], воскресенье [vaskrisiénié]



LES CHIFFRES ET NOMBRES ЦИФРЫ И ЧИСЛА

1	один [adin]	14	четырнадцать [tchityrnadsat']	60	шестьдесят [chèsdissiat]	1 000	тысяча [tyssitcha]
2	два [dva]	15	пятнадцать [pitnadsat']	70	семьдесят [sièm'dissiat]	Les ordinaux :	
3	три [tri]	16	шестнадцать [chèstnadsat']	80	восемьдесят [vossimdissiat]		
4	четыре [tchityrie]	17	семнадцать [simnadsat']	90	девяносто [divinosta]		
5	пять [piat']	18	восемнадцать [vassimnadsat']	100	сто [sto]		
6	шесть [chèst']	19	девятнадцать [divitnadsat']	100	сто [sto]		
7	семь [sièm']	20	двадцать [dvadsat']	200	двести [dvièsti]		
8	восемь [vossim']	21	двадцать один [dvadsat' adin]	300	триста [trista]		
9	девять [diévit']	22	двадцать два [dvadsat dva]	400	четыреста [tchityrista]		
10	десять [diéssit']	23	двадцать три [dvadsat' tri]	500	пятьсот [pitsot]		
11	одиннадцать [adinnadsat']	24	двадцать четыре [dvadsat' tchi]	600	шестьсот [chèstсот]		
12	двенадцать [dvinadsat']	30	тридцать [tridsat']	700	семьсот [simsot]		
13	тринадцать [trinadsat']	40	сорок [sorak]	800	восемьсот [vossimsot]		
		50	пятьдесят [pitdisiat]	900	девятьсот [divitsot]		
						1 ^{er}	первый [pièrvyi]
						2 ^e	второй [ftaroj]
						3 ^e	третий [triéti]
						4 ^e	четвёртый [tchitviortyi]
						5 ^e	пятый [piati]
						6 ^e	шестой [chèsto]
						7 ^e	седьмой [sidmo]
						8 ^e	восьмой [vasmo]
						9 ^e	девятый [diviyati]
						10 ^e	десятый [dissyati]

ÉCRIRE UNE LETTRE НАПИСАТЬ ПИСЬМО

Cher Micha, Chère Tania,	Дорогой Миша! Дорогая Таня!
Je (t') embrasse	Целую
À bientôt	До скорого
Monsieur,	Уважаемый господин!
Madame,	Уважаемая госпожа!
Mes salutations	С уважением

L'ADRESSE АДРЕС

Code postal - Ville	индекс - город (г.)
Rue, avenue	Улица (ул.), проспект (пр.)
Numéro	Дом (д.)
Appartement	квартира (кв.)
À quel étage ?	На каком этаже ?
* Le rez-de-chaussée est le 1 ^{er} étage : первый этаж	

S'ORIENTER

ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ

Un plan de la ville	Карта города [karta goroda]	Vous pouvez y aller à pied	Можете пройти пешком [mojéti praíti pichkom]
Je suis perdu	Я заблудился [ia zabloudilsia]	C'est trop loin	Это слишком далеко [éta slichkom daliko]
Je suis perdue	Я заблудилась [ia zabloudilas]	Il vaut mieux y aller en ...	Лучше проехать на... [loutché proiékhât' na]
Allez tout droit	идите прямо [idítiti pryama]	... trolleybus	... троллейбусе [traléïbousié]
Puis à gauche	потом налево [patom naliéva]	... autobus	... автобусе [aftoboussié]
Et à droite	и направо [i naprava]	... tramway	... трамвае [tramvaïé]
À droite, il y aura un parc	справа будет сад [sprava boudièt sat]	... métro	... метро [mitro]
Ce n'est pas loin du tout	это совсем недалеко [éta savsiém nidaliko]	... taxi	... такси [taxi]

POUVEZ-VOUS ME DIRE... СКАЖИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА...

Qu'est-ce que c'est comme musée ?	Что это за музей? [chto ète za mouziéi]
Où est la gare ?	Где вокзал? [gdie vakzal]
Comment s'appelle cette rue ?	Как называется эта улица? [kak nazywaïtsa èta oulitsa]
Comment aller (à pied) ...	Как пройти... [kak praíti]
Comment aller (par transport) ...	Как проехать... [kak proiékhât']
... à la station de métro ?	... к станции метро? [k stansi mitro]
... au magasin ?	... к магазину? [k magazinou]
... au théâtre ?	... к театру? [k tiatrou]
... à l'aéroport ?	... к аэропорту? [k aéroportou]

DANS LA RUE

НА УЛИЦЕ

Rue	улица [oulitsa]
Avenue	проспект [praspékt]
Place	площадь [ploschat']
Passage piétons	переход [pirikhod]
Feu tricolore	светофор [svitafor]
Attention !	осторожно! [astarojna]
Danger !	опасно! [apasna]
Entrée interdite	вход воспрещён [fkhod vasprichon]

À L'AÉROPORT

В АЭРОПОРТУ [v aéraport]

Votre attention !	Внимание! [vnimanié]
Vol n°...	Рейс номер... [réis nomir]
Les bagages	Багаж [bagaj]
Enregistrement des bagages	Регистрация багажа [régustratsia bagaja]
Bagage à main	Ручная кладь [routchnaïa klad']
Douane	Таможня [tamojnia]
Déclaration de douane	Таможенная декларация [tamojennaye diklaratsia]
Entrée	Вход [fkhod]
Sortie	Выход [vykhad]
Les papiers	Документы [dakoumiénty]
Le passeport	Паспорт [passport]
L'assurance	страховка [strakhovka]
Le visa	виза [viza]
Le billet	Билет [biliét]
Réception des bagages	Выдача багажа [vydatcha bagaja]

TRANSPORT URBAIN

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Le métro	метро [mitro]
Quelle est cette station de métro ?	Какая это станция метро? [kakaïa èta stansia mitro]
Quelle est la prochaine ?	Какая следующая станция? [kakaïa sliédouschaïa stansia]
Un ticket (2 trajets, 5, 10 trajets)	Билет на 2 поездки, на 5, 10 поездок [biliét na dvie païézdkî, na 5, 10 paezdok]
Attention à la fermeture des portes ! Prochaine station...	Осторожно, двери закрываются! Следующая станция... [astarojna dviéri zakryvaïoutsia. Sliédouschaïa stansia]
Où faut-il changer ?	Где нужно сделать пересадку? [gdie noujna sdiélat' pirisadkou]
Où est la correspondance ?	Где переход на другую линию? [gdie pirikhod na drougouïou liniou]
Où est la sortie ?	Где выход? [gdie vykhad]
L'autobus	автобус [aftobous]
Le trolleybus	троллейбус [traleïbous]
Le tramway	трамвай [tramvaï]
Le minibus-taxi	маршрутка [marchroutka]
Où est l'arrêt de bus ?	Где остановка автобуса? [gdie astanovka aftoboussa]
C'est bien l'arrêt du... ?	Здесь остановка автобуса номер...? [zdiés' astanovka aftoboussa nomir]
Où est la station de taxi ?	Где стоянка такси? [gdie staianka taxi]

AU RESTAURANT

В РЕСТОРАНЕ

Un serveur	Официант [afitsiant]	Le sel	Соль [sol']
Une serveuse	Официантка [afitsiantka]	Le poivre	Перец [piérits]
Une table	Стол [stol]	Le vinaigre	Уксус [ouksous]
Donnez-(nous) la carte SVP	Дайте меню, пожалуйста [daitié miniou pajalsta]	Le beurre	Масло (сливочное) [masla slivatchnoie]
Les hors-d'œuvre	Закуски [zakouski]	L'huile	Масло (растительное) [masla rastitilnoie]
L'entrée	Первое (блюдо) [piérvoié]	Une boisson	Напиток [napitak]
Le plat de résistance	Второе [vtoroie]	L'eau minérale	Минеральная вода [miniralnaia vada]
En hors-d'œuvre	На закуску [na zakouskou]	La bière	Пиво [piva]
En entrée	На первое [na piérvoié]	Le vodka	Водка [vodka]
Comme plat de résistance	На второе [na vtoroie]	Le vin	Вино [vino]
Au dessert	На десерт [na dissocié]	Le champagne	Шампанское [champanskoie]
Plats froids	Холодные блюда [khalodnyé bliouda]	Le kvass	Квас [kvass]
Plats chauds	Горячие блюда [gariatchie bliouda]	Le café	Кофе [kofé]
Le pain	Хлеб [khlieb]	Le café au lait	Кофе с молоком [kofé s malakom]
Le caviar (noir)	Чёрная икра [tchornaia ikra]	Le lait	Молоко [malako]
Les œufs de saumon	Красная икра [krasnaia ikra]	Le thé	Чай [tchai]
Le caviar d'aubergine	Баклажанная икра [baklajannaia ikra]	Le sucre	сахар [sakhar]
Les crêpes (blinis)	Блины [bliny]	... avec du sucre	... с сахаром [s sakharam]
Les crêpes au caviar	Блины с икрой [bliny s ikroï]	Plat sucré	Сладкое [sladkoie]
... à la crème fraîche	... со сметаной [sa smitanaï]	Gâteau (à la crème)	Торт [tort]
... au miel	... с мёдом [s miodam]	Gâteau	Пирог / пирожное [pirok / pirojnoie]
Les pirojki	Пирожки [pirajki]	Glace	Мороженое [marojénoie]
Kacha de sarrasin	Гречневая каша [griéchnivaia kacha]	Mousse à l'acide	Кисель [kissiel']
La viande	Мясо [miassa]	Je veux commander	Я хочу заказать [ia khatchou zakazat']
Le porc	Свинина [svinina]	Nous voulons commander	Мы хотим заказать [my khatim zakazat']
Le bœuf	Говядина [gaviadina]	Je voudrais goûter	Я хочу попробовать [ia khatchou pprobavat']
Les boulettes	Котлеты [katiéty]	Les spécialités	Фирменные блюда [firminnyé bliouda]
Raviolis sibériens	Пельмени [pilmieni]	Je prendrai	Возьму [vazmou]
Le poisson	Рыба [ryba]	Que nous conseillez-vous ?	Что вы нам советуете? [chto vy nam savietouïté]
Le saumon	Лосось / сёмга [lassos / siomga]	Que nous proposez-vous ?	Что вы нам предлагаете? [chto vy nam pridlagauïté]
Accompagnement	Гарнир [garnir]	Donnez-moi une autre fourchette	Дайте другую вилку [daitié drougouïou vilkou]
Les légumes	Овощи [ovaschi]	... un autre couteau	... другой нож [drougoï noj]
Pomme de terre	Картошка [kartochka]	... encore un peu d'eau	... ещё немножко воды [ischo nimnojka vady]
Chou	Капуста [kapousta]	L'addition	счёт [schat]
Concombres / cornichons	Огурцы [agourtsy]	C'est très bon	Это очень вкусно [éta otchin' vkousna]
Tomate	Помидор [pamidor]	C'était très bon	Было очень вкусно [byla otchin' vkousna]
Le fromage	Сыр [syr]	C'est tout, merci	Всё, спасибо [vcio spassiba]



вилка



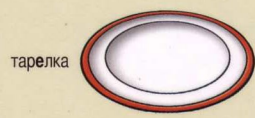
ложка



нож



стакан



тарелка

АСНЕТЕР

ПОКУПАТЬ / купить

Où puis-je (peut-on) acheter... ?	Где можно купить...? [gdie mojna koupit']
Le magasin est ouvert de 10 h à 20 h	магазин работает с 10 (десяти) до 8 (восьми) [magazin rabotaiet s dissiti da vasmii]
Fermeture de... à...	перерыв с... до... [piriryf s...da...]
Jour de fermeture hebdomadaire	выходной день [vykhadnoi dién']
Fermé pour travaux	закрыт на ремонт [zakryt na rimont]
Ouvert	открыт [atkryt]
Ouvert 24 h / 24	открыто круглосуточно [atkryta krouglasoutatchna]
Le magasin ferme	магазин закрывается [magazin zakryvaïtsa]
Avez-vous... ?	У вас есть...? [ou vas iést']
Montrez-moi, s'il vous plaît...	Покажите, пожалуйста... [pakajitié pajalsta]
Je veux acheter...	Я Хочу купить... [ia khatchou...]
Combien (ça) coûte ?	Сколько (это) стоит? [skolka éta stoït]
Le prix	Цена [tséna]
Vingt roubles	двадцать рублей [dvadsat' roubliéï]
Dois-je payer ici ou à la caisse ?	Платить вам или в кассу? [platit' vam ili f kassou]
Prenez votre ticket de caisse	Возьмите чек [vazmitié tchèk]
Une bouteille d'eau, s'il vous plaît	Бутылку воды, пожалуйста [boutylkou vady pajalsta]
Une boîte de bonbons SVP s'il vous plaît	Коробку конфет, пожалуйста [karobkou kanfiét]
Je n'arrive pas à trouver un livre	Я никак не могу найти книгу [ia nikak ni magou naïti knigou]
Où est le vendeur ?	Где продавец? [gdie pradaviéts]

BANQUE, ARGENT БАНК, ДЕНЬГИ

Bureau de change	Обменный пункт [obmieniï punkt]
Change	Обмен валюты [abmién valiouty]
Commission	Комиссия [kamissya]
Distributeur de billets	Банкомат [bankamat]
Quel est le cours de l'euro ?	Какой курс евро? [kakoi kours iévro]

À L'HÔTEL В ГОСТИНИЦЕ

Hôtel	гостиница / отель [gastinitsa / atél']	C'est propre / sale	чисто / грязно [tchista / griazna]
Une chambre	номер [nomir]	Sur quoi donnent les fenêtres ?	Куда выходят окна? [kouda vykhodit okna]
Complet	Мест нет [miést niét]	Les fenêtres donnent sur...	Окна выходят... [okna vykhodiat]
Réserver	резервировать [rizérviravat']	... la / une cour	... во двор [va dvor]
Vous avez réservé ?	вы резервировали? [vy rizérviravali]	... le / un parc	... в сад [f sat]
Oui, j'ai réservé	Да, зарезервировал (a) [da zarizérviraval (a)]	... la / une rue	... на улице [na oulitsou]
Vous êtes combien ?	Вас сколько? [vas skolka]	Il manque...	не хватает... [nié khvataïet]
Je suis seul	Я один [ia adin]	... du savon	... мыла [myla]
Je suis seule	Я одна [ia adna]	... une serviette	... полотенца [palatentsa]
Nous sommes deux	Нас двое [nas dvoïé]	... une couverture	... одеяла [adiála]
... trois	... трое [troïé]	... un oreiller	... подушки [padouchki]
... cinq	... 5 человек [piat' tchilaviék]	... une housse de couverture	... пододеяльника [padadiálnika]
Une chambre simple	одноместный номер [adnemesnyi nomir]	... un drap	... простыни [prastyni]
Une chambre double	двухместный номер [dvoukhmiésny nomir]	Il n'y a pas de...	нет... [niét]
Une chambre pour 3	трёхместный номер [triokhmiésny nomir]	... papier toilette	... туалетной бумаги [toualiétnoi boumagui]
Luxe	люкс [liouks]	... eau chaude	... горячей воды [garyatchéi vady]
Bon standing	полулюкс [paloulouïks]	La TV...	телевизор... [tilivizor]
Confort	комфорт [kamfort]	... ne marche pas	... не работает [nié rabotaiet]
Pour une nuit (24 h)	на сутки [na soutki]	Le chauffage	отопление [ataplienié]
Pour 2, 3 (nuits)	на двое, трое суток [na dvoïé, troïé soutak]	La lumière	свет [sviét]
Pour une semaine	на неделю [na尼迪éliou]	Le robinet...	кран... [kran]
Pour 5 personnes	на 5 человек [na piat' tchilaviék]	... est cassé	... сломан [sloman]
Le petit déjeuner	завтрак [zavtrak]	le coffre-fort	сейф [séif]
Avec petit déjeuner	с завтраком [s zavtrakam]	J'ai perdu la clé	Я потерял ключ [ia patiriál klioutch]
Déjeuner compris	с обедом [s abiédam]	Quand peut-on... ?	когда можно...? [kagda mojna]
Le dîner	ужин [oujïn]	... prendre le petit déjeuner	... (по) завтракать [(pa) zavtrakat']
Dîner compris	с ужином [s oujïnám]	... le déjeuner	... (по) обедать [(pa) abiédat']
Y a-t-il... ?	есть (ли)...? [iést' (li)]	... le dîner	... (по) ужинать [(pa) oujïnat']
... la TV dans la chambre	... телевизор в номере [tilivizor v nomirié]	Pouvez-vous me réveiller à...	Прошу разбудить в... [prachou razbudit' v]
... une salle de remise en forme	... фитнес-центр [fitnéss tsént'r]	Apportez-moi dans la chambre...	Принесите в номер... [priniécitie v nomir]
... un salon de beauté	... салон красоты [salon krassaty]		
... une cabine téléphonique	... телефон автомат [tilifon aftamat]		
... l'eau toute la journée	... вода целый день [vada tsélye dién']		
... une laverie	... химчистка [khimtchïska]		
... le repassage	... глажка [glachka]		
À quel étage	на каком этаже [na kakom étajé]		
Un ascenseur	лифт [lift]		
En ascenseur	на лифте [na liftié]		
Dans le centre	в центре [f tséntrié]		
Pas dans le centre	не в центре [nié f tséntrié]		
C'est bruyant	шумно [choumna]		
C'est calme	тихо / нешумно [tikha / niéchoumna]		

NÉCESSAIRE DE TOILETTE ТУАЛЕТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Dentifrice	зубная паста [zoubnaïa pasta]
Brosse à dents	зубная щётка [zoubnaïa schotka]
Brosse à cheveux	щётка для волос [schotka dlïa valos]
Savon	мыло [myla]
Gel (douche)	гель (для душа) [guié dlïa doucha]
Shampooing	шампунь [champoun']
Des ciseaux	ножницы [nojnitsy]
Un miroir	зеркало [ziérkala]

LES MAGASINS МАГАЗИНЫ

Grand magasin	универсам [ouniviramak]	Bijouterie	ювелирный магазин [youvilirnyi magazin]
Supermarché	супер-маркет [souper markèt]	Pharmacie	аптека [aptiéka]
Épicerie	гастроном [gastroman]	Un kiosque	киоск [kiosk]
Boulangerie	булочная [boulochnaïa]	Le marché	рынок [rynak]

DISTRACTIONS РАЗВЛЕЧЕНИЯ

Caisse de vente de billets	Театральная касса [teatralnaïa kassa]
Un billet, des billets pour...	Билет, билеты на... [biliét, biliéty na]
... un concert	... концерт [kansért]
... un (le) spectacle	... спектакль [spéktakl']
... le ballet	... балет [baliét]
... l'opéra	... оперный спектакль [opériyny spéktakl']
Le cinéma	кино [kino]
Un billet de cinéma	билет в кино [biliét f kino]
Le théâtre	театр [tiatr]
Un billet pour la pièce...	билет на пьесу... [biliét na piéssou]
Discothèque / boîte	дискотека / ночной клуб [diskatiéka / natchnoi kloub]
Bowling	боулинг [bouuling]
Billard	бильярд [biliard]
Machines à sous	игровые автоматы [igravye aftamaty]
Bar	бар [bar]



FAIRE CONNAISSANCE

Je m'appelle Michel
 Mon nom est...
 Comment t'appelles-tu ?
 Quel est ton (votre) prénom ?
 Quel est ton (votre) patronyme ?
 Quel est ton (votre) nom ?
 Enchanté(e)
 Je suis français
 Je suis française
 Tu es (vous êtes) russe (m.) ?
 Vous êtes russe (f.) ?
 Tu parles français ?
 Parlez-vous français ?
 Parlez-vous anglais ?
 Je parle un petit peu russe
 Quel âge as-tu (avez-vous) ?
 J'ai trente ans
 Où habites-tu (habitez-vous) ?
 Je vis en France, à Paris
 Quelle est ta (votre) profession ?
 Je ne travaille pas, je fais des études
 Je suis homme d'affaires
 Je suis ingénieur
 Je suis en retraite
 Tu as (vous avez) une carte de visite ?
 Voici la mienne
 Que fais-tu ici ?
 Que faites-vous ici ?
 Je suis en congé
 Nous sommes en vacances
 Je suis en stage

ПОЗНАКОМИТЬСЯ

Меня зовут Мишель [minia zavout Michèl']
 Моя фамилия... [maïa familia]
 Как тебя зовут? [kak tibia zavout]
 Как твоё (ваше) имя? [kak tvaïo (vachè) imia]
 Как твоё (ваше) отчество? [kak tvaïo (vachè) otchèstvâ]
 Как твоя (ваша) фамилия? [kak tvaïa (vacha) familia]
 Очень приятно [otchin' priatna]
 Я француз [ia frantsouz]
 Я француженка [ia frantsoujénka]
 Ты (вы) русский? [Ty, vy, rousskiï]
 Ты (вы) русская? [Ty, vy, rousskaïa]
 Ты говоришь по-французски? [Ty gavarich pa frantsouski]
 Вы говорите по-французски? [vy gavaritié pa frantsouski]
 Вы говорите по-английски? [vy gavaritié pa angliski]
 Я немножко говорю по-русски [ia niémnojka gavariou pa rouski]
 Сколько тебе (вам) лет? [skolka tibié (vam) lièt]
 Мне тридцать лет [Mnié tridsat' lièt]
 Где ты живёшь (вы живёте)? [Gdié ty jivioch, vy jiviotié]
 Я живу во Франции в Париже [ia jivou va Frantsi f Parije]
 Кем ты работаешь (вы работаете)? [Kiém ty rabotaïèch, vy rabotaïtié]
 Я не работаю, я учусь [ia nié rabotaïou ia outchous]
 Я бизнесмен [ia biznessmen]
 Я инженер [ia injenièr]
 Я на пенсии [ia na piénsii]
 У тебя (вас) есть визитка? [ou titya (vass) ièst' vizitka]
 Вот моя [vot maïa]
 Чем ты занимаешься здесь? [tchèm ty zanimaièchsia zdiès']
 Чем вы занимаетесь здесь? [tchèm vy zanimaiètiès zdiès']
 Я в отпуске [ia v otrouskié]
 Мы на каникулах [my na kanikoulakh]
 Я на стажировке [ia na stajirofkié]

• Les Russes ont un prénom, un patronyme et un nom de famille : ФИО (фамилия, имя, отчество). Le nom est réservé à l'usage officiel. La façon la plus courante et la plus correcte de s'adresser à des Russes est : prénom + patronyme.

Михаил Александрович [Mikhaïl Alexandrovitch] : Mikhaïl « fils d'Alexandre »

Татьяна Александровна [Tatiana Alexandrovna] : Tatiana, « fille d'Alexandre »

• Les prénoms ont des diminutifs... Александр : Саша – Михаил : Миша – Владимир : Володя – Татьяна : Таня – Людмила : Люда

LE TEMPS Погода

Il fait beau Погода хорошая [pagoda kharochaïa]
 Il fait mauvais Погода плохая [pagoda plakhaïa]
 Il fait froid Холодно [kholodna]
 Il fait bon Тепло [tiplo]

Il fait chaud Жарко [jarka]
 Il pleut Идёт дождь [idèt dojd']
 Il neige Идёт снег [idèt snèk]
 Il vente Ветер дует [viètiér douiét]



Blanc
белый



Noir
чёрный



Jaune
жёлтый



Rouge
красный



Vert
зелёный



Bleu
голубой ; синий



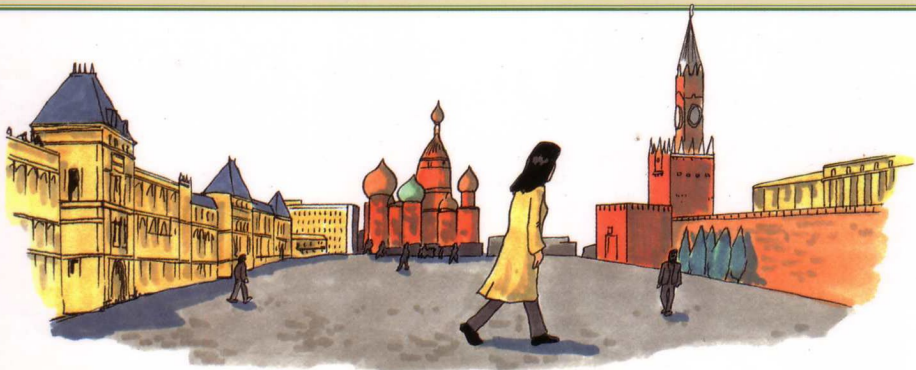
Gris
серый



Violet
фиолетовый

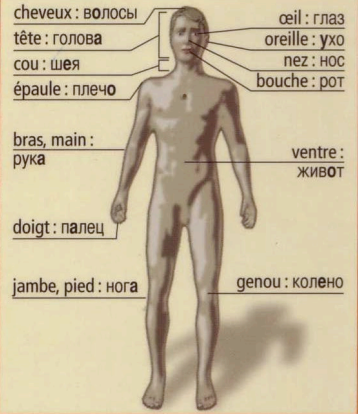


Marron
коричневый



À LA PHARMACIE В АПТЕКЕ

Je ne sais pas ce que j'ai	Не знаю, что со мной [nié znaïou chto sa mnoï]
Je ne vais pas bien	Мне плохо [mnié plokha]
J'ai besoin d'un médicament	Мне нужно лекарство [mnié noujna likarstva]
... pour la toux	... от кашля [ot kachliã]
... pour la gorge	... для горла [dlia gorla]
J'ai mal	Мне больно [mnié bolna]
Je suis malade / f.	Я болён / больна [ia bolién/ balna]
J'ai mal à la tête	У меня болит голова [ou minia balit galava]
... à la gorge, au ventre	... горло, живот [gorla, jivot]
J'ai mal aux jambes	У меня болят ноги [ou minia baliat nogui]
... aux dents	... зубы [zoubu]
Avez-vous de l'aspirine ?	У вас есть аспирин? [ou vas iést' aspirin]
J'ai de la fièvre	У меня температура [ou minia témpératoura]
Je n'ai pas de fièvre	У меня нет температуры [ou minia niét témpératoury]
J'ai une allergie	У меня аллергия [ou minia allergiã]
Donnez-moi, s'il vous plaît	Дайте, пожалуйста [daïtié pajalsta]
... des gouttes pour les yeux	... капли для глаз [kapli dlia glas]
... des gouttes pour le nez	... капли для носа [kapli dlia nossa]
... des serviettes hygiéniques	... прокладки [prakladki]
... une pommade	... мазь [maz']
... une crème	... крем [krém]
... des comprimés	... таблетки [tabliétki]



À LA POSTE НА ПОЧТЕ

La poste	почта [potchta]
La boîte aux lettres	почтовый ящик [patchtovyï iachchik]
Une carte postale	открытка [atkrytka]
Une enveloppe	конверт [kanviért]
Un timbre	марка [marka]
Une lettre recommandée	заказное письмо [zakaznoïé pismo]
Un petit colis	бандероль [bandirol']
Un colis	посылка [passylka]
Une carte téléphonique	телефонная карта [téléfonnaïa karta]
Je dois envoyer une lettre en France	Мне нужно отправить письмо во Францию [mnié noujna atravrit' pismo va frantsiou]
Donnez-moi 5 timbres, s'il vous plaît	Дайте, пожалуйста, 5 марок [daïtié pajalsta piat' marak]
Comment téléphoner en France ?	Как позвонить во Францию? [kak pazvanit' va frantsiou]

CABINE TÉLÉPHONIQUE ТЕЛЕФОН АВТОМАТ	
Urbain	Городской [garadskoï]
Interurbain	Междугородный [mïdjouгородnyi]
International	Международный [mïjdounarodnyi]



Ambassade de la Fédération de Russie en France :

40-50, boulevard Lannes - 75116 Paris, tél. : 01 45 04 05 50
 Service consulaire : tél. : 01 45 04 05 01 (lun., mar., jeu., ven. 9 h - 12 h)
 (Prévoir plusieurs jours pour obtenir un visa)

Consulat général de Russie à Marseille :

3, avenue Ambroise-Paré - 13000 Marseille, tél. : 04 91 77 15 25

Consulat général de Russie à Strasbourg :

6, place Sébastien Brandt - 67000 Strasbourg, tél. : 03 88 36 73 15

Ambassade de France à Moscou :

45 Bolchaïa Jakimanka, (Большая Якиманка, 45), Moscou, tél. : (095) 937 15 00
 Consulat : tél. : (095) 937 15 07

Consulat général :

15, quai de la Moïka, (наб. Реки Мойка), Saint-Pétersbourg,
 tél. : (812) 312 11 30 - 314 14 43

Librairies russes :

Librairie du Globe : 67, boulevard Beaumarchais, 75003 Paris
 Les Éditeurs réunis : 11, rue Montagne Sainte-Geneviève, 75005 Paris

Téléphoner de France en Russie :

00 7 + (code de la ville) + numéro à 7 chiffres

Téléphoner de Russie en France :

8 10 33 + numéro à 9 chiffres (sans le 0) *

AU TÉLÉPHONE РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Allô	Алло [allo]
Je veux parler à ...	le nom de la personne à l'accusatif + можно
Je veux parler à M. Petrov	Господина Петрова, можно? [gospadina Petrova mojna]
Je veux parler à Mme Petrov	Госпожу Петрову, можно? [gospaïou Petrovou mojna]
Je veux parler au directeur	Директора, можно? [diriéktaara mojna]
Une minute	Минутку [minoutkou]
Il / elle n'est pas là	Его / её нет [ivo, io, niét]
Qui le / la demande ?	Кто его / её спрашивает? [kto ivo, io, sprachivaïét]
Monsieur X, de France	Господин Н из Франции [gospadine X iz Fransï]
Il y a un message ?	Что-нибудь? [chto-nibout']
Non, merci, je rappellerai	Нет, спасибо, перезвоню [niét spassiba pirizvaniou]
Rappelez dans une heure	Позвоните через час [pazvanitïe tchériz tchas]
Je vous la / le passe	Сейчас я позову его / её [sïtchhas ia pazavou ivo, io]
On entend mal	Плохо слышно [plokha slychna]
Vous n'avez pas composé le bon numéro	Вы не туда попали [vy ni touda papali]
Excusez-moi	Извините [izvinitïé]

ISBN 2-84259-219-6

